

## Curriculum Vitae



PhD. **NGUYEN Giang Huong**

Chargée de Collections en Langue et Littérature d'Asie du Sud-Est  
Bibliothèque Nationale de France

Chercheuse associée  
Observatoire des littératures françaises et francophones contemporaines  
Centre des Sciences des Littératures en langue Française  
Université Paris Ouest Nanterre La Défense

Membre du groupe de recherche Diderot Lab  
Institut Francophone International de Hanoi

Tél. : +33 (0)3666004465  
Email: nguyengianghuong119@yahoo.fr

### **Contribution aux ouvrages collectifs**

Philippe Dumont & Kirstie Gormley (eds.), *Vietnamese cinema*, text by Emmanuelle Baude, Tess Do, Philippe Dumont... [et al.], DVD texts by Michel Antony, Dominique Foulon, Nguyen Giang Huong, ... [et al.], Lyon, Asiexpo, 2007, 255 p.

### **Articles dans des revues à comité de lecture**

NGUYEN Giang Huong, « L'influence française sur la société vietnamienne coloniale dans le roman *Bach-Yên ou la fille au cœur fidèle* de Trần Văn Tùng », *Contemporary French and francophone studies*, À paraître.

NGUYEN Giang Huong, « À la découverte d'un écrivain oublié : le fonds Pham Van Ky de la Bibliothèque nationale de France », *Continents Manuscripts*, ITEM-CNRS, n°6, 2016. <http://coma.revues.org/662>.

NGUYEN Giang Huong, “*Ethos* hay hình ảnh bản thân từ lý thuyết hùng biện đến phân tích diễn ngôn”, *Lý luận phê bình văn học, nghệ thuật*, Hội đồng lý luận, phê bình văn học, nghệ thuật trung ương, n°32, 4-2015, pp. 44-51.

NGUYEN Giang Huong, « La symbiose des cultures dans *Des Femmes assises ça et là* de Phạm Văn Ký », *Cahiers d'études vietnamiennes*, Université de Paris 7-Denis Diderot, U.F.R. langues et civilisations de l'Asie orientale, Section d'études vietnamiennes, n°23, 2014, pp. 125-139.

NGUYEN Giang Huong, “Từ *Cô bé nhìn mưa* đến việc tiếp cận Marcel Proust tại Việt Nam”, *Tạp chí nghiên cứu văn học*, Viện văn học Việt Nam, n°1, 1-2012, pp. 80-92.

NGUYEN Giang Huong, “Vai trò nghệ thuật của ngôn ngữ và mấy vấn đề dịch phong cách Proust”, *Tạp chí nghiên cứu văn học*, Viện văn học Việt Nam, n°12, 12-2009, pp. 70-84.

NGUYEN Giang Huong, “Văn học của phái nữ và một vài xu hướng văn chương nữ quyền Pháp thế kỉ XX”, *Tạp chí Nghiên cứu Gia đình và Giới*, Viện Nghiên cứu Gia đình và Giới, vol. 18, n°1, 01-2008, pp. 56-67.

### **Articles dans des revues sans comité de lecture**

NGUYEN Giang Huong, « L'espace métropolitain dans *Nam et Sylvie* de Pham Duy Khiem et *Des Femmes assises ça et là* de Pham Van Ky », *Nouvelles franco-graphies*, Société des professeurs français et francophones d'Amérique, Vol. 5, n°1, 2015, pp. 133-144.

## **Communications dans des colloques avec actes et travail d'édition scientifique**

NGUYEN Giang Huong, « L'écriture du vietnamien : élément d'histoire à travers le témoignage des collections de la BnF », colloque *Transferts culturels : France-Vietnam, Europe-Asie*, 4-6 juin 2014, Paris, *Le Vietnam : une histoire de transferts culturels*, Hoai Huong Aubert-Nguyen & Michel Espagne (eds.), Paris, Demopolis, 2015, pp. 291-302.

NGUYEN Giang Huong, « Phạm Văn Ký (1916-1992), une rencontre de l'Orient et de l'Occident : étude de quelques textes dramatiques manuscrits », colloque *Marseille Porte de l'Extrême-Orient. Le théâtre français en Indochine*, 15-17 octobre 2013, Marseille, *Théâtres français et vietnamien : un siècle d'échanges, 1900-2008 : réception, adaptation, métissage*, Corinne Flicker & Nguyen Phuong Ngoc (eds.), Aix-en-Provence, Presses universitaires de Provence, 2014, pp. 145-150.

## **Communications dans des colloques avec actes sans travail d'édition scientifique**

NGUYEN Giang Huong, « Những ảnh hưởng phương Đông và phương Tây trong tiểu thuyết *Ai làm được* của Hồ Biểu Chánh », Colloque *Những vấn đề Văn học và Ngôn ngữ Nam Bộ*, Thu Dau Mot – Binh Duong, le 28 octobre 2016.

## **Communications dans des colloques sans actes**

NGUYEN Giang Huong, « Les collections de langue et littérature vietnamiennes à la Bibliothèque nationale de France », Colloque *Ensemble en France*, Paris, le 12 décembre 2015.

NGUYEN Giang Huong, « Le fonds Pham Van Ky de la Bibliothèque nationale de France », séminaire de l'équipe *Manuscrit francophone* (ITEM-CNRS), Paris, le 16 octobre 2015.

NGUYEN Giang Huong, « Les fonds vietnamiens à la BNF depuis 1954 », 7<sup>e</sup> rencontre du réseau DocAsie-CNRS, Paris, 26-28 juin 2013.

NGUYEN Giang Huong, « Les états alternatifs du sujet vietnamien francophone du début du XXe siècle », 27<sup>e</sup> Congrès mondial du Conseil International d'Études Francophones (CIEF), Port-Louis, 09-16 juin 2013.

NGUYEN Giang Huong, « L'ethos ou l'image de soi : de la rhétorique à l'analyse du discours », Colloque international *Discourse, Knowledge and Culture*, Da Nang, le 19 décembre 2011.

NGUYEN Giang Huong, « The Art of Rhetoric in French Prose written by Nguyễn Ái Quốc between 1920-1925 », Colloque international *[Pre]Modern Asian Literatures Read through Modern Western Theories : Applications, [In]Compatibilites, Challenges, and Opportunities*, Hanoï, 20-27 février 2011.

### **Autres publications**

NGUYEN Giang Huong, traduction en cours du français au vietnamien : *Sodome et Gomorrhe*, roman de Marcel Proust, Hanoï, Éditions Nha Nam. À paraître.

NGUYEN Giang Huong, traduction du français au vietnamien : « Niềm đam mê đọc sách » (extrait *Du côté de chez Swann* de Marcel Proust), *Văn học nước ngoài*, Hội nhà văn Việt nam, n° 1,2- 2012, pp. 284-289.

NGUYEN Giang Huong, traduction du français au vietnamien : *La Demande*, roman de Michèle Desbordes, Hanoï, Éditions Nha Nam, 2010, 171 p.

NGUYEN Giang Huong, traduction du français au vietnamien : *L'Amour*, roman de Marguerite Duras, Hanoï, Éditions Nha Nam, 2009, 129 p.

NGUYEN Giang Huong, traduction du vietnamien au français : *Lời cho má*, nouvelle de Nguyen Ngoc Tu, *Carnets du Vietnam*, n°17, janvier 2008, pp. 38-39.

NGUYEN Giang Huong, traduction du vietnamien au français : « Les films du secteur public », article de Ngo Phuong Lan (critique de cinéma), *Le Cinéma vietnamien*, Lyon, Asiexpo Edition, 2007, pp. 192-195.

NGUYEN Giang Huong, traduction du vietnamien au français : « Năm Nghiêng », poème de Phan Huyền Thư, *Carnets du Vietnam*, n°15 juin 2007, p. 43. Traduction sélectionnée pour le concours de traduction littéraire *Les passeurs de poèmes* organisé par le Centre Culturel Français de Hanoï en 2006.

NGUYEN Giang Huong, traduction du français au vietnamien : *Cervantès ou la critique de la lecture*, article de Carlos Fuentes, *Tap chí văn học nước ngoài*, n°3, 03-2005, pp. 26-37.